

Oktober 2017



# conex

Mitteilungsblatt der Gemeinde Böttstein

© 2017 Monika Meier

Göpf Schraner:  
ich freue mich auf mehr Freizeit!

18



## Vorwort

## aus dem Gemeinderat

**Geschätzte Leserinnen und Leser**

Im Namen des Gemeinderats danke ich Ihnen herzlich für das entgegengebrachte Vertrauen im Rahmen der Gemeinderatswahlen vom 24. September 2017. Mit über 80% Stimmanteil haben sämtliche Mitglieder des Gemeinderats ein starkes Resultat erreichen dürfen. Die erhaltene Anerkennung für die Leistung der laufenden Amtsperiode dient gleichzeitig als Motivation für die Erreichung der gesetzten Ziele für die Legislatur 2018 – 2021. Gerne setzt sich der Gemeinderat dafür ein, diese zusammen mit der Verwaltung und der Bevölkerung zu erreichen und die Gemeinde Böttstein weiter zu entwickeln.

Als nächster Meilenstein steht der Abschluss der Sanierungsarbeiten der Mehrzweckhalle 2 und 3 an. Dieses 3-Millionen-Franken-Projekt ist praktisch abgeschlossen. Am 27. Oktober 2017 wird am Nachmittag die Schule und am Abend dann für die Delegationen der Vereine, Behörden sowie Handwerker die offizielle Schlüssel-Übergabe durch die Architekten stattfinden. Am Samstag, 28. Oktober 2017, sind die Türen von 10.00 – 12.00 Uhr für die Bevölkerung geöffnet. Nutzen Sie die Gelegenheit vorbeizuschauen und die verschiedenen Räume, Garderoben, Duschen, Nebenräume und natürlich die Halle selbst zu begutachten. Eine Schulklasse sorgt für Ihr Wohl. Architekt und Bauleitung sowie Vertreter der Begleitkommission stehen gerne für Fragen zu Ihrer Verfügung.

Patrick Gosteli, Gemeindeammann



# Gemeindemitteilungen

## Bauprojekt Melioration Schlattboden

Die Firma Birchmeier Kies + Deponie AG, Döttingen, hat bei der Gemeinde Leuggern das Baugesuch für die Korrektur Melioration Schlattboden eingereicht. Die grosse Senke im Schlattboden, in der sich oft Wasser sammelt und wo im Winter teilweise Eishockey gespielt werden kann, soll aufgefüllt werden. Die Bewirtschaftung der dortigen Obstkultur soll so verbessert werden.

Das Auffüllen dieser rund 91'000 m<sup>2</sup> grossen Fläche wird rund 3 bis 4 Jahre dauern. Erschlossen wird die Baustelle über Böttstein und die Mandacherstrasse. Da sowohl die Zu- als auch die Wegfahrten über Böttstein führen, wird ca. alle 8.5 Minuten ein Lastwagen auf der Mandacherstrasse verkehren. Ca. 90% der Lastwagen werden aus Richtung Leuggern oder Kleindöttingen nach Böttstein fahren.

Der Gemeinderat Böttstein erachtet einen starken Verkehr auf der Mandacherstrasse als unzumutbar. Die Strasse wird für Mandacher Kinder auch als Schulweg genutzt. Weiter zweifelt der Gemeinderat Böttstein das Entwässerungskonzept an. Er befürchtet, dass nach der Auffüllung mehr Wasser als heute via Chänebüel (alte Schlattstrasse) nach Böttstein gelangt und im Gebiet Burestübli / Volg Schäden anrichten könnte.

Daher hat der Gemeinderat Böttstein beim Gemeinderat Leuggern eine Einwendung gegen das Bauprojekt eingereicht. Er beantragt, dass

- auf der Mandacherstrasse ab Ortsausgang Böttstein bis nach der Verzweigung Loorholz die Geschwindigkeit auf 60 km/h reduziert wird.
- die Wegfahrt der Lastwagen via Mandach und Hettenschwil nach Leuggern erfolgt.
- die Birchmeier Kies + Deponie AG eine Garantie abgibt, dass nicht mehr Wasser als heute nach Böttstein gelangt.
- die Birchmeier Kies + Deponie AG auf die Garantie behaftet wird, falls doch mehr Wasser nach Böttstein fliesst. Sie hat allfällige Schäden zu übernehmen und die Situation auf eigene Kosten baulich zu korrigieren.



## Impressionen

### 5. Kulturnetz im Schloss Böttstein



## Gemeindemitteilungen

© 2017 Monika Meier

### Im Einsatz für die Gemeinde - Integration vor Ort

Im Leben von einigen Menschen in unserer Mitte ist Abhängigkeit von der Sozialhilfe eine tägliche Realität. Der damit verbundene wirtschaftliche und soziale Abstieg und die daraus resultierende Ausgrenzung untergräbt das Selbstwertgefühl vieler Betroffener.

Gesunde Hände sollte man beschäftigen. Hat man gearbeitet, so hat das einen positiven Einfluss auf das Selbstwertgefühl. Gebrauch zu werden und eine Aufgabe zu haben, steigert auch die Gesundheit und die Akzeptanz.

Die Gemeinde Böttstein unternimmt grosse Anstrengungen, um arbeitsfähige Sozialhilfebeziehende in den Arbeitsmarkt zu (re-)integrieren. Seit Jahren werden Arbeitseinsätze im Bauamt und im Hausdienst für arbeitslose Sozialhilfebezüger und Flüchtlinge durchgeführt. Unsere Teams im Bauamt und Hausdienst nehmen sich in verdankenswerter Weise und sehr engagiert diesen Menschen an.

Die Aufgaben sind vielfältig, z.B. Pflege und Bewässerung von Rabatten, Umgebungspflege, Grabpflege, Gebäudereinigung, Mithilfe bei der Vorbereitung von Bestattungen, bei Schieber- und Hydrantenkontrollen, Kehrreittouren, Abfallbeseitigung, Reinigung der Fahrzeuge etc. Neben der praktischen Wissensvermittlung werden je nach Bedürfnis auch Ortskenntnis und Grundkompetenzen wie Verhalten am Arbeitsplatz und Teamar-

beit vermittelt. Gerade Menschen mit Migrationshintergrund sammeln hier erste Erfahrungen mit dem Arbeitsalltag in der Schweiz, werden mit der schweizerischen Kultur und Mentalität vertraut und erhalten die Möglichkeit, die in den obligatorischen Sprachkursen theoretisch erlernten Deutschkenntnisse, in der Praxis anzuwenden. Ziel dieser Arbeitseinsätze ist die Verbesserung der Chancen auf dem Arbeitsmarkt und der (Wieder-)Einstieg in eine existenzsichernde Erwerbstätigkeit. Idealerweise folgt auf diese Praxiseinsätze eine längerfristige Anschlusslösung, z.B. ein Praktikum oder eine Teilzeit- oder Festanstellung in einem Betrieb. Leider gestaltet sich die Suche nach solchen Anschlusslösungen oft schwierig. Hier sind wir auf die Mithilfe des Gewerbes angewiesen.

Sozialhilfe ist eigentlich für Menschen, die aus eigener Kraft ihren Lebensunterhalt nicht bestreiten können. Es ist schade, wenn arbeitsfähige Menschen trotz aller Bemühungen keine Chance bekommen. Es braucht pragmatische Lösungen, um Menschen zu beschäftigen und damit den wichtigsten Schritt für ihre Integration zu machen. Falls Sie in Ihrem Betrieb eine Aufgabe haben und jemandem eine Chance geben möchten, sei es kurzfristig, vorübergehend oder langfristig, kommen Sie auf uns zu und helfen Sie uns, diesen Menschen eine Zukunftsperspektive zu schenken.

Sozialausschuss der Gemeinde Böttstein



## Einweihung MZH - Tag der offenen Tür

Die Sanierung der Mehrzweckhalle 2 und 3 geht langsam dem Ende entgegen. Plangemäss wird sie nach den Herbstferien für den Turnbetrieb freigegeben. Wie lässt es sich in der "neuen" MZH turnen? Wie sieht sie aus? Die Gemeinde lädt die Bevölkerung zur freien Besichtigung ein auf Samstag, 28. Oktober 2017, von 10.00. bis 12.00 Uhr. Gerne werden Ihre Fragen vor Ort beantwortet. Für das leibliche Wohl sorgen die Schüler mit einer kleinen Festwirtschaft. Kommen Sie vorbei und staunen Sie über das gelungene Werk.

## Einwohnergemeindeversammlung vom 22. November 2017

Die Wintergemeindeversammlung findet am Mittwoch, 22. November 2017, 19.30 Uhr, in der Mehrzweckhalle Kleindöttingen statt. Die Einladungen mit Traktandenliste und Traktandenberichten werden rechtzeitig an die Stimmberechtigten zugestellt.

### Traktanden:

- Protokoll der Einwohnergemeindeversammlung vom 21. Juni 2017
- Beschlussfassung über die Auflösung des Gemeindevertrags für den Aufbau und Betrieb der Regionalen Jugendarbeit unteres Aaretal/Kirchspiel
- Beschlussfassung über das Unterhaltsreglement
- Beschlussfassung über den Einsatzkostentarif der Feuerwehr Böttstein-Leuggern
- Beschlussfassung über das Reglement über die familienergänzende Kinderbetreuung
- Beschlussfassung über die Leistungsvereinbarung mit dem Verein Spitex RegioKirchspiel
- Beschlussfassung über die Erweiterung und die Sanierung des bestehenden Gebäudes des Regionalen Altersheimes Unteres Aaretal
- Beschlussfassung über die Umwandlung des Gemeindeverbandes Regionales Altersheim Unteres Aaretal in eine gemeinnützige Aktiengesellschaft
- Beschlussfassung über den Beitritt zum neuen Gemeindeverband Oberstufe Aaretal (OSA) und über dessen Satzungen
- Beschlussfassung über den Verkauf des alten Feuerwehrmagazins Böttstein
- Kreditbegehren über Fr. 200'000.00 für einen neuen Wohncontainer
- Kreditbegehren über Fr. 530'000.00 für die Generelle Entwässerungsplanung (GEP), 2. Generation
- Kreditbegehren über Fr. 985'000.00 für die Sanierung der Pumpwerke Böttstein Dorf, Eien und Hinterdorf
- Beschlussfassung über das Budget 2018 und den Steuerfuss
- Verschiedenes



© 2017 Beat Märki und Monika Meier

**Impressionen**  
**Werkdienst Gemeinde Böttstein**



> © 2017 Monika Meier

## Impressionen

### Sanierung Mehrzweckhalle

## Projekt Reg. Altersheim Unteres Aaretal

### Einladung Infoveranstaltung

Die Planungsarbeiten des Projekts Erweiterung und Sanierung Regionales Altersheim Unteres Aaretal sind weit fortgeschritten und werden in den Verbandsgemeinden an den nächsten Wintergemeindeversammlungen traktandiert. Vorgängig findet am Mittwoch, 25. Oktober 2017, 19.30 Uhr, in der Propsteiturnhalle Klingnau eine öffentliche Informationsveranstaltung statt, zu der Sie herzlich eingeladen sind. Der Vorstand des Regionalen Altersheims Unteres Aaretal steht im Anschluss an die Veranstaltung gerne für Fragen zur Verfügung.

### MySports - Der neue Sportsender der Schweiz

Am Freitag, 8. September 2017, war es soweit: MySports, der neue Sportsender der Schweiz, ging auf Sendung. Das Team rund um Steffi Buchli wartet mit exklusiven Highlights, neuen Formaten und modernen Ansätzen und Analysen auf. Der Basissender „MySports HD“ ist im Grundangebot enthalten und kann von Kunden unseres Kommunikationsnetzes ohne Zusatzkosten empfangen werden. Das Rundum-Sorglos-Paket „MySports Pro“ für wahre Sportfans kann für Fr. 25.00 im Monat bestellt werden. Mehr Informationen zu MySports und MySports Pro finden Sie auf [upc.ch/mysports](http://upc.ch/mysports).

### Reaktivierung alte Turnhalle / Begleitkommission

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Reaktivierung der alten Turnhalle in Angriff zu nehmen. Für die Begleitung der Sanierungsarbeiten ist eine Begleitkommission einzusetzen. Diese setzt sich wie folgt zusammen: Patrick Gosteli, Vertreter Gemeinderat; Roman Keller, Vertreter Schulen; Harry Chiapparelli und Heinz Vögeli, Vertreter Vereine; Christian Burger, Geschäftsführung/Protokoll; Koni Keller, Hauswart; ARGE Häfeli Architekten, Döttingen, und Hauenstein Märki Architekten GmbH, Gippingen.

### Brennholz

Die Ortsbürgergemeinde Böttstein verkauft im kommenden Winter wiederum Brenn- und Cheminéeholz aus dem Gemeindewald. Bestellungen nimmt die Gemeindekanzlei bis am 30. November 2016 entgegen. Es wird folgendes Sortiment angeboten (Preise ab Waldstrasse):

- Buchen Spälten und Rugel pro Ster Fr. 85.00
- Laubholz Spälten und Rugel pro Ster Fr. 80.00
- Nadelholz Spälten und Rugel pro Ster Fr. 75.00

Ster ist ein Raummass für Holz. Ein Ster besteht aus 1m langen Spälten und Rugeln (1m x 1m x 1m) und wiegt schlagfrisch ca. 700kg. Der Abtransport des Holzes ab Wald ist Sache des Käufers.



## Papiersammlung

Die nächste Sammlung für Papier und Karton wird am Samstag, 21. Oktober 2017, durchgeführt. Altpapier und Karton sind in getrennten, gut verschnürten Bündeln bis spätestens um 7.30 Uhr zur Abfuhr bereit zu stellen. Verantwortlich für diese Papiersammlung ist der Unihockey-Club Kleindöttingen. Bei allfälligen Fragen oder Problemen ist der Verein am Sammeltag, Mobile 076 414 69 94, bis um 17.00 Uhr erreichbar.

## Häckseldienst

Der nächste Häckseldienst findet am Montag, 16. Oktober 2017, statt. Das zu häckselnde Material ist bis um 7.00 Uhr lose entlang der öffentlichen Strasse, der Hauszufahrt oder auf dem Vorplatz zu deponieren. Eine Zufahrt mit Traktor und Häcksler muss gewährleistet sein. Für das Material ist ein Behälter oder eine Plastikunterlage bereitzustellen. Gehäckselt wird Sträucher- und Baumschnitt, möglichst lang geschnitten, nicht dicker als 40 cm. Das Häckselmaterial wird nicht abgeführt. Benutzen Sie diese Gratis-Aktion und melden Sie sich bei der Gemeindekanzlei an. Anmeldeschluss ist am Freitag, 13. Oktober 2017. Der letzte Häckseldienst im 2017 findet am Montag, 13. November 2017, statt.

## Mittagstisch – neu mit eigener Küche

Seit einigen Jahren gibt es an den Schulen Böttstein das Angebot des Mittagstischs. Von Montag bis Freitag (ausser mittwochs) werden die Kinder von 11.45 Uhr bis 13.00 Uhr betreut und erhalten ein Mittagessen. Dieses wurde bisher von lokalen Restaurants geliefert. Das Angebot wird nur noch von wenigen Kindern genutzt, Der Gemeinderat Böttstein hat daher entschieden, das Konzept anzupassen.

Ab den Herbstferien 2017 wird Frau Sandra Oertig aus Böttstein in der Küche des Militäressraums die Mittagessen selber zubereiten. Als gelernte Köchin bietet sie täglich wechselnde Menüs und einen Wochenhit an mit Vorspeise, Hauptgang und Dessert. Die Kinder sollen auch die Möglichkeit erhalten, selber mitzukochen.

Der Preis für ein Essen ist reduziert worden auf neu Fr. 9.00. Anmeldungen nimmt das Schulsekretariat Böttstein unter 056 269 12 51 gerne entgegen.

## Einbürgerungen

Der Gemeinderat hat folgenden Personen das Einwohnerbürgerrecht der Gemeinde Böttstein zugesichert:

Josipa Bicvic, 1985, kroatische Staatsangehörige, Kleindöttingen

Leonida Nrecaj, 1991, mit den Kindern Amanda, 2014, und Alisa, 2015, kosovarische Staatsangehörige, Kleindöttingen



© 2017 Monika Meier

**Fertigstellung**  
**Aussenfassade Mehrzweckhalle**



© 2017 Monika Meier

## Herbststimmungen

### Arbeitsvergaben

Folgende Arbeitsvergaben wurden beschlossen:

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Spülmaschine: Winterhalter Gastronom AG, Rüthi

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Verkleidung Tisch: Fischer Schreinerei & Innenausbau GmbH, Kleindöttingen

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Wandgarderoben: MAKK AG, Dachsen

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Warmluftduschen: Rez AG, Visp

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Beschriftung Hallenfenster: Kalt Schriften-Atelier, Kleindöttingen

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Wertstoffsammler: Kaiser + Kraft AG, Steinhausen

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Baureinigung: Tulpen Reinigung GmbH, Kleindöttingen

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Nachrüstung Lufterhitzer: Vögele AG Heizung/Sanitär, Tegerfelden

#### *Mehrzweckhalle 2 und 3 / Sanierung*

Ersatz Schmutzschleusenmatte, Eingangsbereich und Ersatz Verdunklungsvorhang: Fügenschuh GmbH, Kleindöttingen

#### *Schulhaus Rain I / Sanierung*

Flachdachsanierung: Knecht + Sutter AG, Leibstadt

### Erteilte Baubewilligungen

Ruth Bader und Egon Vogel, Kleindöttingen, Schwimmbekken (Fertigwanne), Mattenweg 46, Kleindöttingen

Karin Gasser, Kleindöttingen, seitliche Windschutzverglasung, Enzianweg 9, Kleindöttingen

Thomas Lüscher, Böttstein, Geländer auf Garagendach (bereits erstellt), Lättenweg 2, Böttstein



15.27

Böttstein







## Schule

### Schulweg

Die Tage werden wieder kürzer und viele Schüler sind in der Dämmerung mit Mofa, Velo oder auch zu Fuss unterwegs. Für die Sicherheit der Kinder werden die Eltern gebeten, die Funktionstüchtigkeit der Lichtanlagen an den entsprechenden Verkehrsmitteln der Schüler regelmässig zu kontrollieren und die Kinder mit hellen und möglichst reflektierenden Jacken einzudecken. Die Kindergartenkinder und die 1. Klässler sollen den Leuchtstreifen oder die Leuchtweste tragen.



### Nationaler Zukunftstag

Mädchen und Jungen der 5. bis 7. Klassen können am Nationalen Zukunftstag vom Donnerstag, 9. November 2017, erste Einblicke in die Vielfalt der Berufs- und Arbeitswelt erhalten. An diesem Tag können die Kinder ihren Vater/ihre Mutter oder eine andere Bezugsperson einen Tag lang im Arbeitsalltag begleiten.

Der Zukunftstag motiviert Mädchen und Jungen, untypische Arbeitsfelder kennenzulernen und öffnet Horizonte auf die Vielfalt von Berufen und Lebensentwürfen.

Eltern oder andere Bezugspersonen, die ein Kind zur Arbeit mitnehmen dürfen (Voraussetzung ist das Einverständnis des Arbeitgebers), müssen bei der Schule ein Dispensationsgesuch einreichen. Dieses erhalten Sie bei der Klassenlehrperson. Weitere Informationen finden Sie unter [www.nationalerzukunftstag.ch](http://www.nationalerzukunftstag.ch).





## Räbeliechtliumzug

Die Kindergärten und die Unterstufe der Schulen Böttstein führen auch dieses Jahr einen Räbeliechtliumzug durch. Dieser findet am Dienstag, 14. November 2017, statt. Genaue Informationen werden Sie von der Klassenlehrperson erhalten.

## Ski- und Snowboardlager 2018

Auch im kommenden Winter organisieren die Schulen Böttstein unter der Leitung von Thomas Brunner ein Ski- und Snowboardlager für die Schülerinnen und Schüler der Mittel- und Oberstufenklassen. Das Lager findet im Rahmen der Themenwoche vom 4. März bis 9. März 2018 statt. Untergebracht sind die Teilnehmer in einer modernen Zivilschutzanlage im Dorfkern von Arosa. Betreut, ski/snowboard-technisch ausgebildet und kulinarisch verwöhnt werden sie von qualifizierten Ski- und Snowboardlehrern, welche oft auch schon die Schulen Böttstein besucht haben und von Lehrerinnen und Lehrern der Schule. Alle Leitpersonen und die Küchenmitglieder kommen unentgeltlich ins Lager, was der Schule hilft, den Elternbeitrag von 280 Franken seit Jahren niedrig zu halten. Falls in Ihrem Keller Skis, Skischuhe, Snowboards oder Snowboardschuhe stehen, welche nicht mehr gebraucht werden, bitten wir Sie, sich bei uns zu melden. Es gibt immer wieder Schüler, welche diese dankbar entgegennehmen, um damit am Ski- und Snowboardlager teilnehmen zu können. Bitte melden Sie sich auf dem Schulsekretariat, Telefon 056 269 12 51. Die Schulleitung wird die Gegenstände weiter vermitteln.

## Flohmarkt

Sie besitzen wunderbare Sachen, möchten nun aber Platz schaffen für etwas Neues. Nur wohin damit? Die 3. Real b der Schulen Böttstein und Herr Kissling helfen Ihnen weiter. Gerne nehmen wir vom 16. Oktober bis 16. November 2017 Ihre noch funktionstüchtigen Waren entgegen. Anlieferung zu Bürozeiten im Schulhaussekretariat Rain II.

- Kleidung (gewaschen)
- Taschen/Accessoires
- Elektronik
- Nippes
- Geschirr
- Haushaltsgeräte
- Spielsachen
- Kleinmöbel/Deko

Wir arrangieren alles und werden es an die Frau, den Mann, das Kind bringen an unserem Flohmarkt mit lauschiger Kaffeebeiz. Dieser findet statt am:

- Donnerstag, 16. November 2017, von 17.00 bis 21.00 Uhr
- Freitag, 17. November 2017, von 17.00 bis 21.00 Uhr
- Samstag, 18. November 2017, von 10.00 bis 18.00 Uhr

Der Erlös dient uns als Zustupf für unsere Abschlussreise nach Venedig.



© 2016 Christine Schwarz

## Räbeliechtli-Schnitzen



© 2017 Thomas Brunner

## Impressionen Schneesportlager



# Gesellschaftliches

© 2014 OK Böttsteiner Chilbi

## **10 Jahre Böttsteiner Chilbi**

Am 21/22. Oktober 2017 wird die Böttsteiner Chilbi im Schloss Böttstein stattfinden.

### **Samstag**

#### **21. Oktober 2017**

17.00 Uhr

Apéro, offeriert von der Chilbi 2016

400 Jahre Schlosskapelle Böttstein

10 Jahre Böttsteiner Chilbi in neuem Gewand

Musikalische Begleitung von den Tambouren

der Fasnachtszunft Ryburg

ab 18.00 Uhr

Speis und Trank mit Tortenbuffet, Glücksrad

ca. 18.45 Uhr

Zum 10 Jahr-Jubiläum - anzapfen des Erstbraus  
"CHILBIER"

ab 20.00 Uhr

Abendunterhaltung mit duo the moods und  
dem Sketch "Zueloose", gespielt vom Dorf  
& Nachbere

### **Sonntag**

#### **22. Oktober 2017**

10.15 Uhr

ökumenischer Gottesdienst mit Dan Breda,  
begleitet vom Frauen- und Männerchor  
Kleindöttingen

ab 12.00 Uhr

Chilbi-Menue mit Tortenbuffet und Glücksrad

13.30 Uhr

Kapellen-Führung

14.00 Uhr

Schiffli-Rennen im Mühlebächli

16.45 Uhr

Bekanntgabe Gewinner Schiffli-Rennen

ca. 17.00 Uhr

Ende Böttsteiner Chilbi

*Streichelzoo mit den Böttsteiner Geissen*



## 14. Badminton-Plauschturnier

Am Samstag, 18. November 2017, findet bereits zum vierzehnten Mal das Badminton-Plauschturnier in der Mehrzweckhalle statt, organisiert vom Badmintonclub Kleindöttingen. Spielberechtigt sind alle (ohne Lizenz oder mit Lizenz bis max. D1) die Spass am Badmintonspielen haben in den Kategorien Damen Doppel, Herren Einzel und Mixed Doppel. Die Spiele finden von ca. 8.00 bis 19.00 Uhr statt (genaue Zeitangaben folgen mit dem Turnierheft). Weitere Informationen und Anmeldung unter [www.bckleindoettingen.ch](http://www.bckleindoettingen.ch) oder per Mail an Simone Burmeister ([plauschturnier@bckleindoettingen.ch](mailto:plauschturnier@bckleindoettingen.ch)). Anmeldeschluss: Freitag, 3. November 2017.

## Adventsfenster 2017

Trotz warmem Wetter ist die Weihnachtszeit nicht mehr fern. Es wäre schön, unser Dorf auch in diesem Jahr wieder mit Adventsfenstern (Hauseingang, Fenster, Garagentore oder ähnlichem) zu schmücken. Wer neugierig geworden ist und Interesse hat, diese schöne Tradition weiter zu pflegen, melde sich doch bitte unter einem der untenstehenden Kontakte. Ob mit oder ohne Apéro bleibt jedem Teilnehmer selber überlassen. Vorweihnachtliche Stimmung geniessen und in Ruhe mit den Nachbarn, der Dorfbevölkerung und Freunden zu plaudern, machen diese Anlässe so kostbar.

So wird es gemacht: Ab dem 1. Dezember 2017 wird täglich ein neues Fenster geöffnet. Danach leuchtet das Fenster jeden Tag bis zum 31. Dezember von 18.00 Uhr bis 22.00 Uhr. Vom 1. - 24. Dezember trifft sich die Bevölkerung zwischen 18.00 Uhr und 20.00 Uhr beim jeweiligen Fenster. Wer als Gastgeber möchte, darf gerne etwas ausschenken (dies wird aber nicht vorausgesetzt). Anmeldung bitte bis 10. November 2017 an Gisella Stalder, Tel. 056 245 47 88, per E-Mail an [brunorey@hispeed.ch](mailto:brunorey@hispeed.ch) oder Doodle <https://doodle.com/poll/aykdtkivc2cq7ug9>. Weitere Infos auch unter [www.adventsfenster-boettstein.jimdo.com](http://www.adventsfenster-boettstein.jimdo.com).

## Gschichte-Zyt im Advent

Auch dieses Jahr findet im heimeligen Zelt in der Antoniuspfarrei Kleindöttingen die traditionelle Gschichte-Zyt statt. Am 29. November, 6. Dezember, 13. Dezember und 20. Dezember 2017, von 17.00 bis 17.30 Uhr, öffnet das Zelt seine Pforten. Die Geschichten-Erzählerinnen Caterina Caglio und Manuela Nef laden Kinder im Vor- und frühen Primarschulalter ins Zelt in der Antoniuskirche ein. In zauberhafter Atmosphäre werden die Kinder und ihre Begleitpersonen in eine Geschichtenwelt entführt. Die Erzählerinnen freuen sich auf viele Gäste. Die Anlässe sind kostenlos. Das Erzählerteam sucht dringend Verstärkung. Interessierte melden sich gerne baldmöglichst bei Manuela Nef, Tel. 056 245 10 73.



© 2015/ 2016 Monika Meier, Claudia Hess

**Impressionen  
Geschichte Zyt**



© 2017 Kapellenverein

## 400 Jahre Schlosskapelle Böttstein

*Der Kapellenverein dankt*

Wir dürfen auf ein schönes Jubiläumsfest zurückschauen. Der zahlreiche Besuch am Festgottesdienst hat uns sehr gefreut. Ein besonderer Dank geht an die Delegation des Gemeinderates, die den Sonntag mit uns verbracht hat. Wir möchten der Gemeinde Böttstein nochmals herzlich für die finanzielle Unterstützung zur Realisierung des Festbuches "Rund um die Böttsteiner Schlosskapelle" danken. Der Autor Urs Zimmermann hat das Buch am Sonntagnachmittag den Festbesuchern in einem sehr persönlichen und abwechslungsreichen Rahmen vorgestellt. Erste Rückmeldungen auf das Buch sind äusserst positiv. Haben wir Ihr Interesse geweckt? Das Buch kann auf der Gemeindekanzlei Böttstein zum Preis von Fr. 18.00 bezogen werden.

Die Schlosskapelle braucht Freunde. Möchten Sie mithelfen, ein einzigartiges und ein lebendiges Gotteshaus zu erhalten? Wenn ja, sind Sie im Kapellenverein herzlich willkommen. Werden Sie Mitglied. Interessierte melden sich beim Kapellenverein Böttstein, Herr Robert Knecht, Schützenhausstr. 3b, 5312 Döttingen.

### Haustierrettungen im Notfall

Sollte es bei ihnen zu Hause zu einem Brand kommen, weiss die Feuerwehr in der Regel nicht, ob sich Tiere im Haus befinden. Daher können diese evtl. nur schwer gefunden und gerettet werden.

Aus diesem Grund entwickelte der Schweizerische Feuerwehrverband SFV in Kooperation mit der Tierorganisation 4 Pfoten Notfallsticker und Notfallkarten für Haustierbesitzer. Die Feuerwehrverbände von Deutschland und Österreich beteiligen sich auch an dieser Aktion.

Die Notfallsticker sind zum Anbringen an der Haustüre oder am Türrahmen gedacht. So erfährt die Feuerwehr bei einem Einsatz sofort, ob sich Tiere im Haus befinden. Dabei ist egal, ob es sich um einen Hund, ein Kaninchen oder um Fische handelt. Jedes Tier wird gerettet. Ein Haustier ist auch ein Familienmitglied und der Haustierbesitzer trägt die Verantwortung für seine tierischen Mitbewohner.

Die Notfallkarten sind zum Mitführen im Portemonnaie gedacht. Sollte ihnen ausser Haus etwas zustossen, werden die Rettungskräfte mit dieser Notfallkarte darüber informiert, dass sie Haustiere besitzen. So kann jemand kontaktiert werden, der sich um die Tiere kümmert.

Über [save-my-pet.ch](http://save-my-pet.ch) können sie für Fr. 8.50 einen Flyer bestellen mit zwei herauslösbaren Notfallstickern und Notfallkarten im Kreditkartenformat.

Die Feuerwehr Böttstein-Leuggern empfiehlt, einen solchen Notfallsticker an der Eingangstüre anzubringen. Für weitere Fragen steht das Feuerwehrkommando gerne zur Verfügung.



## Verein Kultur am Mühlebach Böttstein gegründet

*Juwelen als Zeitzeugen* - Das dichte Ensemble von ehemaliger Getreidemühle, Ölmühle und Gattersäge, umrahmt von Schloss Böttstein, Kapelle Böttstein und Apxorama, ist ein einmaliges Kulturgut mitten in Böttstein. Die schweizweit einzigartigen baukulturellen Zeitzeugen, die im Fall der Mühlen während Jahrhunderten mit Wasserkraft angetrieben wurden, sollten erhalten werden. Um diesen Erhalt langfristig zu sichern, wurde am 21. September 2017 der Verein „Kultur am Mühlebach“ Böttstein (VKMB) gegründet.

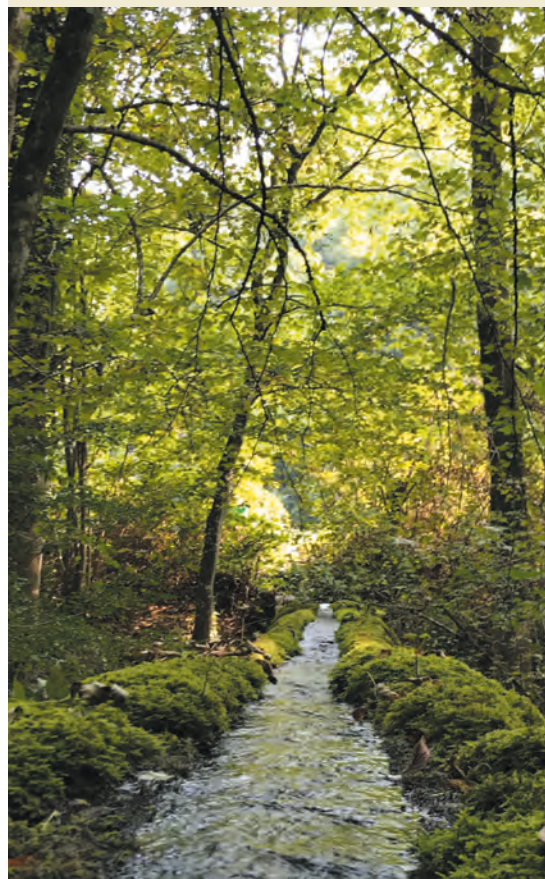
*Der Verein* - Im Moment besteht der Verein aus den Mitgliedern des Vorstandes. Neben Präsident Peter Ming, Böttstein, sind dies Walter Benz, Döttingen, Cornelia Bugmann, Böttstein, Walter Hess, Kleindöttingen, Werner Kalt, Kleindöttingen, Heinz Schmidhalter, Baden, und Edi Wiederkehr, Leuggern.

*Warum der Vereinsname “Kultur am Mühlebach”?* - Laut Unesco kann Kultur in ihrem weitesten Sinne als die Gesamtheit der einzigartigen geistigen, materiellen, intellektuellen und emotionalen Aspekte angesehen werden, die eine Gesellschaft oder eine soziale Gruppe kennzeichnen. Der Vorstand ist überzeugt, dass dies hier in Böttstein auf engstem Raum gegeben ist und das verbindende Element mittendrin ist der Mühlebach, darum der Name “Kultur am Mühlebach”.

*Vereinsengagements und Fähigkeiten gesucht* - Das Sorge tragen zu den Böttsteiner-Schätzen soll breit abgestützt sein. Dies ist teilweise schon heute gegeben, z.B. durch den Kapellenverein, welcher mit der Kapelle Böttstein ein wahres Schmuckstück besitzt, oder durch die historische Vereinigung Zurzach, welche sich der Ölmühle annimmt. Um andere Juwelen ist es jedoch nicht so gut bestellt. Da ist z.B. das vermutlich grösste Holzwasserrad Europas mit fast 10 Meter Durchmesser. Das Rad steht schon seit Jahren still und fällt unter seiner eigenen Last nach und nach zusammen.

Alle Herausforderungen werden die unterschiedlichsten Fähigkeiten erfordern: Wie im Holzhandwerk, Kenntnisse in Flora und Fauna, Mechanik, Umgang mit Social Media, Fotografie, Renovationen alter Bauwerke oder Wassertechnik, um einige zu nennen. Fühlen Sie sich angesprochen, haben Sie Interesse an den Vereinsstatuten oder möchten gerne Mitglied werden? Kontaktieren Sie Präsident Peter Ming, Mobile 079 751 02 64. Er gibt gerne weitergehende Auskünfte.

*Ausblick* - Am 9. November 2017 wird der Vorstand eine Informationsveranstaltung für die interessierte Öffentlichkeit im Schloss Böttstein durchführen. Beginn ist um 19.00 Uhr. Neben einer kurzen Ausführung über Sinn und Zweck des Vereins wird es möglich sein, bildlich in die “Kultur am Mühlebach” einzutauchen.



© 2009/2017 Verein Kultur am Mühlebach

**Wasserrad  
Nünbrünne**



16

11.14

Böttstein





## Gewerbe

# Restaurant Burestübli

Schweizer Küche in Böttstein

Zwischen naturgeschützter Landschaft und grünen Wiesen im Böttsteiner Zentrum liegt es: das Restaurant Burestübli. Seit bald zwanzig Jahren führt die Familie Kiser Graber mit Passion das rustikale Bijou. Auf der Speisekarte findet sich insbesondere authentische Schweizer Küche: Wer also Röstli mit Spiegelei, Rehgeschnetzeltes an Pilzsauce und selbst gemachte Bauernmehlsplätzli favorisiert, ist im Burestübli goldrichtig. Weitere hauseigene Spezialitäten wie Honig, Rauchwürstli oder Meringue sind bereits so beliebt, dass sie im Restaurant und auf örtlichen Märkten angeboten werden.

Im Burestübli ist jedes Gericht handgemacht. Die Zutaten stammen aus regionalem Anbau. Die Familie Kiser Graber kennt so gut wie jeden Produzenten persönlich und kann so beste Qualität garantieren. Wild schießt Thomas zudem in den nahen Böttsteiner Wäldern selbst. Angepasst auf die Jahreszeit kreierte die erfahrene Küchenchefin Ruth sowohl für Fleischgeniesser als auch Vegetarier immer wieder neue feine Menüs.

Das ländliche Flair des Restaurants und die rustikalen Gerichte werden ergänzt durch den persönlichen Stil der Gastgeber. Thomas betreut seine Kunden direkt im Service. Das Burestübli hat rund ums Jahr seine Türen geöffnet – im Sommer auch in der Gartenwirtschaft. Geschützt durch das grüne Blätterdach der Laubbäume können dort bis zu 45 Gäste gleichzeitig warme Tage und köstliche Speisen geniessen. Die Familie Kiser Graber lädt auch zu speziellen Anlässen, zum Beispiel den romantischen Abendevent «Wild im Kerzenschein» oder Fondue Chinoise mit Wild aus regionaler Jagd ein. Informationen erhalten Sie auf [www.burestuebli-boettstein.ch](http://www.burestuebli-boettstein.ch) und über den Burestübli-newsletter.



© 2017 Buurestübli

### Die Familie Kiser Graber

Im Dezember 2000 konnte sich die Familie Kiser Graber einen Traum erfüllen - eine traditionelle Gaststätte im heimischen Böttstein. Ruth schwang schon seit Jahren in den verschiedensten Lokalen den Kochlöffel, wollte aber ihre Naturverbundenheit und Bodenständigkeit in einem eigenen Restaurant zum Ausdruck bringen. Auch ihren Mann Thomas, einen erfahrenen Pilzkontrolleur und Jäger, begeisterte die Idee.

Gemeinsam machten sie sich auf die Suche nach einer passenden Lokalität. In Böttstein fanden sie die perfekten Rahmenbedingungen. Mit ihrer unkomplizierten Art eröffneten die beiden das stark regional verankerte Burestübli. Heute hat sich die Familie durch ihre ehrliche und persönliche Gastfreundschaft einen zufriedenen Kundenstamm aufgebaut und arbeitet immer an neuen, kreativen Ideen. Beim Tagesgeschäft werden sie von ihrem Sohn Silvan mit grosser Begeisterung unterstützt.

Rest. Burestübli  
Hauptstrasse 32  
5315 Böttstein  
Tel. 056 245 02 51  
[www.burestuebli-boettstein.ch](http://www.burestuebli-boettstein.ch)





8.38

Kleindöttingen



Zu Besuch bei...

# Göpf Schraner

Entsorgungsstelle

„Ein wichtiger Treffpunkt!“

**Auf Ende November wird Göpf Schraner mit bald 70 Jahren definitiv in Pension gehen. Jahrelang hat er die Sammelstelle betreut – auch über sein offizielles Pensionsalter hinaus. Die vielen Begegnungen werde er vermissen, freue sich aber auch auf seine vermehrte Freizeit und Unabhängigkeit.**

**11 Jahre haben Sie die Sammelstelle betreut. Was hat sich in diesen Jahren verändert?** Nach meinem schweren Arbeitsunfall 2003 und der Genesungsphase sowie Abklärungen der Versicherung durfte ich 2006 dank der Unterstützung des Gemeinderats die Aufgabe der Führung der Entsorgungsstelle übernehmen. Das Volumen des Materials hat in den letzten Jahren massiv zugenommen.

**Ist Ihnen ein besonderes Erlebnis in Erinnerung geblieben?** Ältere Personen, die regelmässig vorbeikommen und einen Spruch auf Lager haben und die verschiedenen Gespräche waren immer ein spezielles Erlebnis für mich. Diese Begegnungen werde ich am meisten vermissen. Einmal hat jemand angerufen, dass er seinen Hausschlüssel womöglich mitentsorgt habe – tatsächlich habe ich diesen beim Leeren eines PET-Sacks gefunden!

**Mussten Sie oft «Polizist» spielen?** In den letzten Jahren versuchen gewisse Leute, Kunststoff und Holz mit Papier zu mischen. Da muss ich des Öfteren eingreifen.

**Welches Material wird am meisten vorbeigebracht?** Ganz klar Papier und PET.

**Welches ist die strengste Zeit?** Die Weihnachtszeit und die Tage nach den Feiertagen – da haben die Leute am meisten Zeit, um zu räumen.

**Worauf freuen Sie sich?** Auf die freien Wochenende und darauf, mit unserem Grosskind etwas unternehmen zu können, ohne auf die fixen Termine Rücksicht nehmen zu müssen.

**Welchen Tipp geben Sie Ihrem/r Nachfolger/in?** Eine klare Linie haben. Das wird die Person aber bestimmt herausfinden und auf ihre Art umsetzen.



© 2017 Patrick Gosteli

## Entgegennahme Sammelstelle Mövenweg, Kleindöttingen

Aus privaten Haushalten:

- Altkleider/Schuhe
- Glas
- Aluminium
- Weissblech
- Öle
- Alteisen
- PET, Styropor
- Batterien
- Nespressokapseln
- Bauschutt

### Öffnungszeiten

Montag: 09.00 – 10.00 Uhr

Freitag: 15.00 – 17.00 Uhr

Samstag: 09.00 – 12.00 Uhr

Glas, Aluminium, Weissblech und Öle können auch bei der Sammelstelle beim VOLG in Böttstein abgegeben werden.

Weitere Details können dem Abfuhrkalender 2017 entnommen werden.

### Fragen?

Bauverwaltung Tel. 056 269 12 27

[www.boettstein.ch](http://www.boettstein.ch)

Service

Gemeindewerke

Abfuhrkalender 2017

Kunststoffsammelsack 2017

# Agenda

**16.10.2017**

**Häckseldienst**  
Gemeinde Böttstein

**17.10.2017**

**Start Turnen für Jedermann**  
19.00 Uhr MZH Halle 4

**19.10.2017**

**Senioren Spielnachmittag**  
14.00 Uhr Pfarreisaal Kleindöttingen

**21.10.2017**

**Papiersammlung**  
Unihockey-Club Kleindöttingen

**21./22.10.2017**

**Böttsteiner Chilbi**  
Schloss Böttstein

**25.10.2017**

**Information Reg. Altersheim Unteres Aaretal**  
19.30 Uhr Propsteiturnhalle Klingnau

**28.10.2017**

**Einweihung Mehrzweckhalle**  
10.00 bis 12.00 Uhr

**02.11.2017**

**Senioren Spielnachmittag**  
14.00 Uhr Pfarreisaal Kleindöttingen

**09.11.2017**

**Info Verein Kultur am Mühlebach**  
19.00 Uhr Schloss Böttstein

**12.11.2017**

**Benefizkonzert fürs Kinderheim  
Rosedale/Zimbabwe**  
17.00 Uhr Antoniuskirche Kleindöttingen

**conex**

**Auflage:** 2000 Exemplare  
**Herausgeber:** Gemeinde Böttstein  
**Redaktion:** Vertretung aus Gemeinderat und -verwaltung  
**Druck:** Bürli AG, Döttingen  
**Design:** pimento.ch  
**Fotos:** Verschiedene  
**Erscheinung:** Das Mitteilungsblatt conex erscheint mit 10 Nummern jährlich und beinhaltet Informationen der Gemeinde Böttstein

## Redaktionsschluss

> Nr. 9 / November: Donnerstag, **26. Oktober 2017**  
> Nr. 10 Dezember/Januar: Donnerstag, **30. November 2017**

**Böttstein**  
...verbindet



## Redaktion conex

Gemeindeverwaltung Böttstein  
Kirchweg 16  
5314 Kleindöttingen  
Tel. 056 269 12 20  
gemeinde@boettstein.ch